Yale-China Chinese Language Centre, Chinese University of Hong Kong
香港中文大學雅禮中國語文研習所

CUHK STAFF AND ALUMNI BENEFIT ENTRY FORM 中大職員及校友優惠登記表格

Conditions: one type of discount for each applicant per course only. Applicable to scheduled group courses only. Not applicable to tailored made courses. CLC reserves the final right on interpreting the use of discounts. 優惠條款：每人每課程只可用一種折扣，適用於時間表上的小組課程，不適用於特製課程，本所保留折扣最終使用之權利

According to Continuing Education Fund (CEF) registration policy as stipulated by The Labour and Welfare Bureau, no tuition fee discount, free gifts and/ or cash coupons to CEF students is allowed. Thus, those who opted CU staff/ alumni discount must give up applying for CEF for the course. 根據持續進修基金(CEF)課程登記守則，勞工及福利局規定學校不能向 CEF 學生發出課程折扣、禮物及現金券，因此，選擇領取中大職員及校友優惠者必須放棄相關課程的 CEF 申請

Course discount will be provided to the following groups 本所提供課程折扣予以下人士

Targets 對象	Special offer 優惠
CUHK Alumni and dependents 中大校友及家屬	5% discount on tuition fee 學費折扣 5%
CUHK Staff and staff's spouse 中大職員及其配偶	40% discount on tuition fee (Should fulfill requirement as shown in Part I 若符合有關條件，可獲學費折扣 40%，詳見第一部)
CUHK Staff's children 中大職員子女	5% discount on tuition fee 學費折扣 5%

Note: A reminder from CUHK: to avoid double benefit on campus, a staff who has applied for or intend to apply for Staff Traing and Development Reimbursement (ST & D) from his/ her respective department should not apply for CLC staff discount.

註： 校方指示，爲防止校內雙方培訓福利，就同一 CLC 課程，若中大教職員已經或打算向所屬部門申請教職員培訓退款(Staff Training and Developement Reimbursement/ 簡稱 "ST & D")，便不應申請 CLC 教職員折扣。

Name of course applicant 課程申請人名稱：_____

Course name 課程名稱/Code 編號：_____

Please ✓ 請勾選

❑ CUHK staff 中大教職員 ❑ Spouse of CUHK staff 中大教職員配偶

❑ CUHK alumni and dependents 中大校友及家屬 ❑ Children of CUHK staff 中大教職員子女

Part I 第一部份 For CU staff & spouse applicant 中大職員及配偶申請入學適用

CUHK subsidizes 40% of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving language study subsidy from any other source. 凡在中大任職兩年或以上，或將在中大任職兩年或以上的全職僱員（不論教學或行政僱員）及其配偶，若沒有從其他途徑獲取語言課程津貼，可獲中文大學資助學費的百份之四十。

On the other hand, CLC gives 5% discount to all applicants whose one of their parents is a CUHK current employee as at date of application regardless of the parents' employment terms and length of services. 另一方面，本所將提供 5%折扣予中大教職員子女申請入學，此折扣適用於報名日期仍在受聘中的中大僱員，不論何種聘用條款及服務年期均可適用。

Applicant's relationship with CUHK staff 課程申請者與中大教職員之關係

❑ applicant is a CUHK staff 申請者本人 ❑ spouse 配偶 ❑ children 子女

Name of the affiliated CUHK staff/ alumni 所屬之中大教職員之名稱：_____

Staff I.D. No.職員編號 _____ Date of joining the University 加入中大日期 _____

University Dept. 所屬大學部門 _____

Post 職位 _____ Phone 電話 _____ Fax 傳真 _____

Type of Appointment 聘用模式: (Use ✓勾選)

a. ❑. regular term 常規條款 ❑contract 合約，contract period 合約期, from 由_____to 至_____

b. ❑ full-time 全職 ❑part-time 兼職

Do you receive any language study subsidy from the University on the same course 您是否從大學獲得與此課程相關的資助？

❑Yes 是 ❑No 否

If yes, please indicate source 若有，請填寫來源：_____

I understand and agree that the Chinese Language Centre will clarify my appointment data with the Personnel Office for the purpose of considering my application for enrolment in the course.

Part II 第二部份 CUHK alumni, alumni's spouse and children 中大校友、中大校友子女適用

Applicant's relationship with CUHK alumni 課程申請者與中大校友之關係：

❑ applicant is a CUHK alumnae 申請者本人 ❑ spouse 配偶 ❑ children 子女

Name of the affiliated CUHK alumni 所屬之中大校友名稱：_____

Year of graduation 畢業年份：_____ Faculty/ Dept 學系：_____

Please attach identification of your eligibility (*(Any of the following is accepted.：Alumni correspondence email/ label, photocopy of CUHK credit card, photocopy of student ID card etc.*

請附上有關證明 (*任何一樣均可)：校友通訊記錄電郵或標籤、中大信用咭副本、學生證副本之類*

Declaration 聲明

I understand the above said policies, and hereby declare that, all information provided in this enrolment form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete. 本人明白上述條款並聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料，依本人所知均屬真確。

Signature 簽名: _____ Date 日期: _____